SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Toastofen mit Kochplatten	D
Instructions for use	Mini cooker with oven and hot-plates	GB
Mode d'emploi	Mini four réchauffeur avec plaques de cuisson	F
Gebruiksaanwijzing	Mini fornuis met oven en kookplaten	NL
Instrucciones de uso	Mini cocina con horno y placas térmicas	E
Manuale d'uso	Cucinino con forno e piastre di cottura	I
Brugsanvisning	Bageovn med kogeplader	DK
Bruksanvisning	Miniugn med kokplattor	S
Käyttöohje	Miniuuni keittolevyillä	FIN
Instrukcja obsługi	Mini kuchenka z piekarnikiem i płytami grzejnymi	PL
Οδηγίες χρήσεως	Φουρνάκι με εστίες	GR
Руководство по эксплуатации	Миниэлектропечь с духовкой и конфорками	RUS

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!
Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

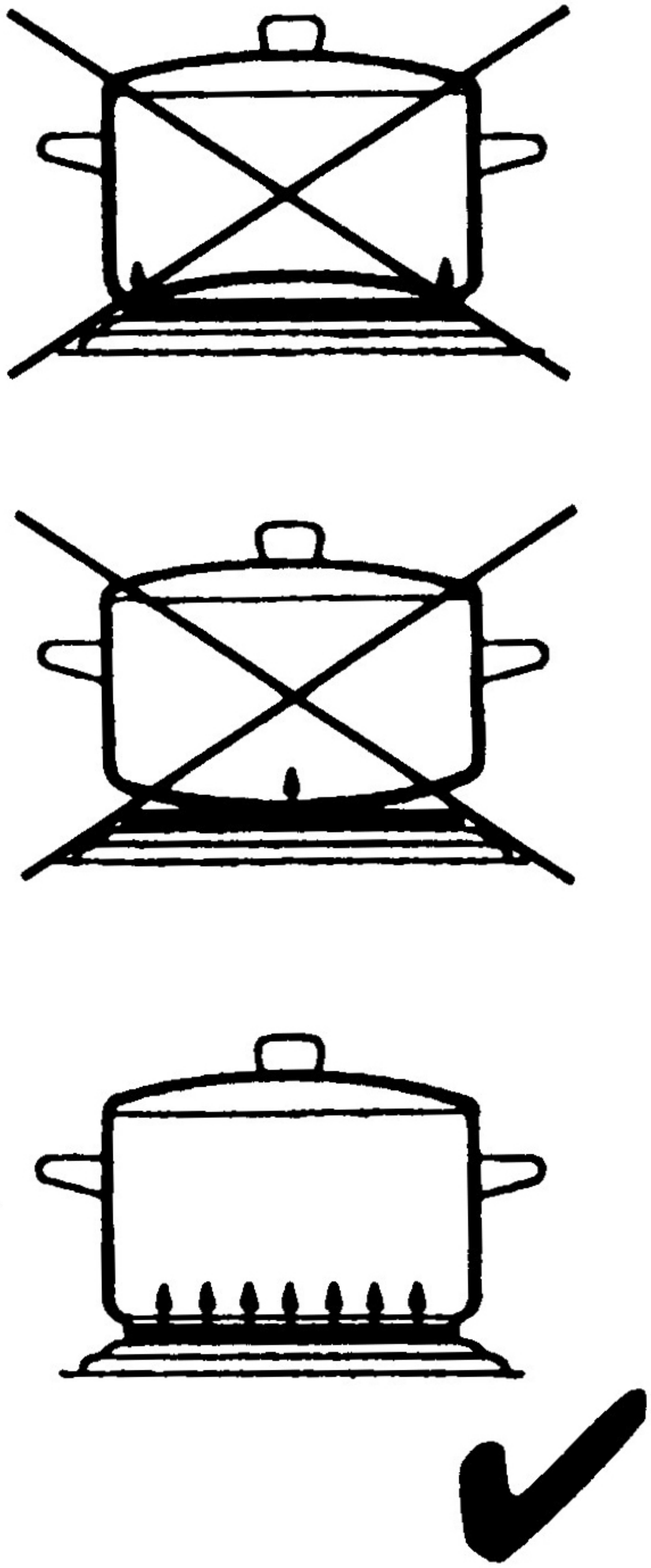
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.
Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14



I

D

Toastofen mit Kochplatten

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Kochplatte groß
2. Temperaturregler
3. Kontrollleuchte
4. 5-Stufen-Schalter
5. Anschlussleitung
6. Schalter Kochplatte groß
7. Schalter Kochplatte klein
8. Rost
9. Türgriff
10. Backblech
11. Backblechgriff
12. Krümelblech
13. Heizelement
14. Kochplatte klein

Sicherheitshinweise
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Bei der Inbetriebnahme von Elektrowärmegeräten entstehen hohe Temperaturen.

  Achtung! Die Tür und die Gehäuseoberflächen werden heiß, Verbrennungsgefahr!
- Berühren Sie nicht die offenliegenden Heizelemente und Kochplatten.
- Das Krümelblech muss unbedingt bei jedem Gebrauch unter den Heizelementen liegen!
- Überhitzte Öle und Fette können sich leicht entzünden. Überfüllen Sie daher auch nicht das Backblech.
- Das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separatem Fernwirksystem betrieben zu werden.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe oder unterhalb von Vorhängen, Hängeschränken oder anderen brennbaren Materialien und legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Stellen Sie das Gerät auf eine wärmebeständige und spritzunempfindliche Unterlage. Das

Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in die Nähe von offenen Gasflammen stellen.

- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- **Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen,**
  - **nach jedem Gebrauch**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **vor jeder Reinigung des Gerätes.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, fassen Sie den Netzstecker an.
- Achtung! Vor dem Auswechseln der Garraum-Leuchte sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist, um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Temperaturregler

Mit Hilfe des Reglerknebels kann die gewünschte Temperatur gewählt werden.

5-Stufen-Schalter

- ● (großer Punkt) - Kochplatten einschaltbar
- • (kleiner Punkt) kleine Kochplatte einschaltbar
- ▭ Oberhitze eingeschaltet und kleine Kochplatte einschaltbar
- ▭ Unterhitze eingeschaltet und kleine Kochplatte einschaltbar
- ▭ Ober- und Unterhitze eingeschaltet und kleine Kochplatte einschaltbar

Vor der ersten Benutzung

- Gerät reinigen (siehe *Reinigung und Pflege*) und evtl. Verpackungsreste und Einlagen vollständig entfernen.
- Den Garraum vor der ersten Benutzung mit eingeschalteter Ober- und Unterhitze ca. 10 Minuten aufheizen. Dabei kann ein leichter Geruch entstehen, der sich jedoch nach kurzer Zeit verliert. Daher für ausreichende Lüftung sorgen.
- Die Kochplatten vor der ersten Benutzung bei ausreichender Lüftung auf der höchsten Stufe einschalten und ca. 3 Minuten aufheizen lassen. Dabei kann die aufgetragene Schutzschicht einbrennen. Die Kochplatte ist dadurch besser gegen Rost geschützt. Die hierbei auftretende Rauchentwicklung ist ohne Bedeutung.

Bedienung des Garraums

- Heizen Sie den Garraum mit eingeschalteter Ober- und Unterhitze bei geschlossener Tür einige Minuten auf. Drehen Sie dazu den Reglerknebel auf die gewünschte Temperatur.
- Wenn der Garraum in Betrieb ist, wird er von einer Leuchte ausgeleuchtet.
- Bestücken Sie den Rost. Benutzen Sie bei fetthaltigem oder feuchtem Gut das Backblech, damit kein Fett oder Flüssigkeit in das Gerät tropft.
- Schließen Sie die Tür, drehen Sie den Reglerknebel auf die gewünschte Temperatur.
- Zum Überbacken können Sie wahlweise auf die Schaltstufe Oberhitze oder Ober- und Unterhitze umschalten.
- Auch während des Garvorganges können Sie die Schaltstufen wechseln.
- Zum kurzzeitigen Unterbrechen des

Garvorganges, den 5-Stufen-Schalter in die Schaltstellung „•" (kleiner Punkt) drehen.

– Benutzen Sie nur den Türgriff beim Öffnen der heißen Glastür. Verwenden Sie den Backblechgriff bei der Entnahme des Backbleches. Bei der Entnahme des Backrostes verwenden Sie Topflappen. Das heiße Backblech nur auf eine wärmebeständige Unterlage stellen.
– Drehen Sie den 5-Stufen-Schalter nach Beendigung der Speisenzubereitung in die Schaltstellung „•" (kleiner Punkt) und ziehen Sie den Netzstecker.

Bedienung der Kochplatten

– Grundsätzlich erst den Topf auf die Kochplatte stellen, den 5-Stufen-Schalter in die Schaltstellung „●" (großer Punkt) drehen und dann die Heizstufe einstellen.
– Wenn eine Kochplatte in Betrieb ist leuchtet die Kontrollleuchte.
– Der Topf muss sauber und trocken sein. Verwenden Sie keine verrußten Töpfe.
– Nur Töpfe mit ebenem Boden benutzen, da sich sonst die Kochplatte verziehen könnte. Gut geeignet sind Spezialelektrotöpfe mit plangeschliffenem Boden (siehe Abbildung I).
– Der Topf muss mindestens so groß sein wie die Kochplatte, sonst geht ungenutzt Wärme verloren, und die Kochplatte kann sich verziehen.
– Drehen sie den 5-Stufen-Schalter nach Beendigung der Speisenzubereitung in die Schaltstellung „•" (kleiner Punkt) und ziehen Sie den Netzstecker.

Thermostateinstellung

3: Ankochen und Anbraten
2: Kochen und Braten
1: Fortkochen

Nach dem Gebrauch den Thermostatknebel in die Position „**0**" zurückdrehen.

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel oder Backofenspray verwenden.

– Das Gehäuse und die Tür mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
– Verwenden Sie für die Edelstahl-Flächen ein nicht scheuerndes Edelstahl-Reinigungsmittel.

- Reinigen Sie die Edelstahlflächen nicht mit scheuernden Schwämmen oder mit Schwämmen, die noch Reste von Scheuermitteln enthalten.

– Backblech, Rost und Krümelblech können mit einem milden, handelsüblichen Spülmittel oder in der Spülmaschine gereinigt werden.
– Nach Benutzung der Kochplatten evtl. übergelaufenes Kochgut mit einem feuchten Tuch abwischen.
– Nach längerer Zeit empfiehlt es sich, die Kochplatten mit einem Spezialpflegemittel zu behandeln.

Garraum-Leuchte auswechseln

Die Garraum-Leuchte befindet sich hinten rechts an der Seitenwand hinter einer milchigen Glasscheibe.

– Lösen Sie die obere Schraube (mit der Unterlegscheibe) an der Glasscheibe.
– Die Glasscheibe abnehmen.
– Garraum-Leuchte gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen.
– Verwenden Sie eine Leuchte mit 15W (E14 Sockel).
– Neue Leuchte im Uhrzeigersinn eindrehen.
– Die Glasscheibe einsetzen und mit der Schraube befestigen.

Ersatzteile und Zubehör
Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie
Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

GB

Mini cooker with oven and hot-plates

Dear Customer,
Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds to the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Large hot-plate
2. Temperature control knob
3. Indicator lamp
4. 5-position switch
5. Power cord with plug
6. Switch for large hot-plate
7. Switch for small hot-plate
8. Baking rack
9. Door handle
10. Baking tray
11. Baking tray handle
12. Crumb tray
13. Heating element
14. Small hot-plate

Important safety instructions
- Before the appliance is used, the main body including the power cord and any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- This appliance operates at very high temperatures.



Warning: the door as well as the accessible surfaces of the appliance become hot during operation. Burns can occur from touching the hot parts!
- Do **not** touch the heating elements or hot-plates.
- Always ensure that the crumb tray is properly fitted under the heating elements when using the appliance.
- Overheated oil or fat may tend to ignite. Therefore do not overfill the baking tray.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- Do not position or operate the appliance close to or underneath any wall-cupboards or hanging objects such as curtains or any inflammable materials, and do not position any objects on top of the appliance.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes and stains. Do not position the appliance on or near hot

surfaces, open flames or inflammable vapours.

- Do not allow the power cord to touch any hot parts of the appliance.
- Do not let the power cord hang free.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
  - **after use,**
  - **in cases of malfunction, and**
  - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- **Caution:** Before changing the light bulb in the oven compartment, ensure that the appliance is switched off and disconnected from the power supply. There is otherwise a risk of electric shock.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Temperature control

With the temperature control knob, the temperature can be set to the desired level.

5-position switch settings

● (large dot symbol) – Hot-plates can be activated

• (small dot symbol) Small hot-plate can be activated

▭ Upper heating element switched on, small hot-plate can be activated

▭ Lower heating element switched on, small hot-plate can be activated

▭ Both upper and lower heating elements switched on, small hot-plate can be activated

Before using for the first time

- Clean the appliance (see ***General care and cleaning***) and remove any packing materials completely.
- Before using the appliance for the first time, let the interior heat up for 10 minutes with both heating elements on. A slight smell may be emitted; this is normal and will only last for a very short time. Ensure sufficient ventilation.
- Before using the hot-plates for the first time, let them heat up for approximately 3 minutes at maximum power, while ensuring sufficient ventilation. This will help to 'burn in' the protective coating which safeguards the hot-plates against corrosion. During this process, a slight smell and a little smoke may be emitted. This is normal and will only last for a very short time.

Using the oven compartment

- Pre-heat the oven compartment for several minutes with the door closed, using both heating elements. Set the temperature control knob to the required level.
- With one or both heating elements switched on, the compartment is illuminated by the interior lamp.
- Place the food to be cooked on the baking rack. When cooking food containing fat or moisture, use the baking tray to stop any dripping into the interior of the appliance.
- Close the door and set the temperature control knob to the required level.
- For overhead baking or grilling, either the upper or the upper and lower elements may be selected.
- The switch settings (upper heat/lower heat) may be changed during the cooking process.
- To interrupt the cooking process

temporarily, set the 5-position switch to the '●' position (small dot symbol).
– Always use the door handle to open the hot door after use. When removing the baking tray, use the tray handle provided. To remove the baking rack, an oven cloth must be used. Always place the baking tray on a heat-resistant surface.
– After use, set the 5-position switch to the '●' position (small dot symbol) and remove the plug from the wall socket.

Using the hot-plates
– Always place a pot / saucepan on the hot-plate and set the 5-position switch to the '⬤' position (large dot symbol) before switching on.
– With one or both hot-plates switched on, the indicator lamp is lit.
– Ensure that the pot is clean and dry on the outside. Do not use stain covered or soot pots / saucepans.
– To prevent damage to the hot-plate, only use pots / saucepans with flat bottoms. Most suitable are pots specifically designed for use on electric plates (see picture I).
– Always make sure that the pot / saucepan used is of at least the same diameter as the plate; this minimises the loss of heat and prevents the plate from being damaged as a result of uneven heat distribution.
– After use, set the 5-position switch to the '●' position (small dot symbol) and remove the plug from the wall socket.

Thermostat settings
3: Pre-cooking and quick frying
2: Regular cooking, frying
1: Simmering
Always set the temperature control knob to position '**0**' after use.

General care and cleaning
● Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
● To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
● Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or spray-type oven cleaners.
– The exterior housing and the door may be cleaned with a damp, lint-free cloth.
– To clean the stainless steel areas, only a mild, non-abrasive cleaning agent intended for such sensitive surfaces may be used.
● Do not clean the stainless-steel surfaces using rough or hard sponges, or those that still contain residue from abrasive cleaning agents.
– The baking tray, rack and crumb tray may be cleaned using hot water and a mild detergent, or in a dish-washer.
– After use, a wet cloth may be used to remove any spills from the plates.
– Following a longer period of use, a special commercially available cleaning agent should be used to treat the plates.

Changing the bulb inside the oven compartment
The bulb is located at the rear of the right-hand side panel behind a glass plate.
– Loosen the upper screw on the glass plate.
– Remove the glass plate.
– Remove the bulb from its socket by turning it anti-clockwise.
– Replace it with a new 15W bulb (socket-type E14).
– Fit the new bulb into the socket by turning it clockwise.
– Replace the glass plate and secure it with the screw.

Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage, but only through public collection points.

Guarantee
This product is guaranteed against defects in

materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.
This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Ⓕ

Mini four réchauffeur avec plaques de cuisson

Chère Cliente, Cher client,
Avant d’utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement sur le secteur
Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d’alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l’appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage “CE”.

Familiarisez-vous avec votre appareil
1. Grande plaque de cuisson
2. Sélecteur de température
3. Témoin lumineux
4. Commutateur 5 positions
5. Cordon d’alimentation avec fiche
6. Bouton de commande de la grande plaque
7. Bouton de commande de la petite plaque
8. Grille
9. Poignée de la porte
10. Poêle
11. Poignée de la plaque
12. Tiroir à miettes
13. Résistance
14. Petite plaque de cuisson

Consignes de sécurité importantes
- Avant d’utiliser ce produit, une vérification complète de l’appareil ainsi que de tous ses composants et accessoires doit être soigneusement effectuée ; ceci afin de détecter tout dommage éventuel. Si l’appareil est tombé sur une surface dure, il ne doit plus être utilisé, des dommages, même invisibles, peuvent avoir des effets nocifs sur la sécurité opérationnelle du produit.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N’utilisez pas l’appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l’extérieur; l’appareil en entier doit donc être vérifé par un technicien qualifié avant d’être utilisé de nouveau.
- Les appareils de cuisson dégagent de très hautes températures durant l’utilisation.



Attention! La porte et les surfaces accessibles de l’appareil deviennent très chaudes, danger de brûlures!
- **Ne pas** toucher les résistances ni les plaques de cuisson.
- Pendant l’utilisation, assurez-vous que le plat ramasse-miettes est correctement installé sous les résistances.
- L’huile ou la graisse trop chaude peut s’enflammer. Par conséquent, ne remplissez pas trop la plat de cuisson.
- Ne laissez pas l’appareil en fonctionnement sans surveillance.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur horaire externe ou une télécommande indépendante.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- N’utilisez pas l’appareil sous ou à proximité de rideaux, buffets ou autres matériaux inflammables et ne posez rien

dessus.

- Posez l'appareil sur une surface plate et résistante aux éclaboussures. Ne le posez pas sur une surface chaude, comme une cuisinière, ou près d'une flamme.
- Ne laissez pas le cordon toucher les surfaces chaudes de l'appareil.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- **Éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur**
  - **après utilisation,**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Pour débrancher le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le câble mais servez-vous de la fiche.
- **Attention :** Avant de remplacer l'ampoule de la lampe du four, assurez-vous que l'appareil est éteint et débranché de la prise de courant, sinon il existe un risque d'électrocution.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi

Sélecteur de température

Le sélecteur de température sera utilisé pour choisir le niveau de cuisson souhaité.

Les 5 positions de réglage du commutateur

- (symbole gros point) – Les plaques de cuisson peuvent être allumées
- (symbole petit point) La petite plaque de cuisson peut être allumée
- La résistance supérieure est allumée, la petite plaque de cuisson peut être allumée
- La résistance inférieure est allumée, la petite plaque de cuisson peut être allumée
- Les résistances supérieures et inférieures sont allumées, la petite plaque de cuisson peut être allumée

Avant la première utilisation

- Nettoyez l'appareil avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions contenues dans le paragraphe **Entretien et nettoyage** et éliminez tous les résidus éventuels de l'emballage.
- Avant la première utilisation, laissez chauffer le four pendant 10 minutes, les deux résistances allumées. L'appareil dégagera une odeur typique de neuf qui se dispersera rapidement. Assurez-vous que la ventilation est suffisante.
- Avant d'utiliser les plaques chauffantes pour la première fois, faites-les chauffer pendant 3 minutes environ à la puissance maximum, tout en assurant une ventilation suffisante. Ceci permettra de ‚brûler' le revêtement qui protège la plaque contre la corrosion. Durant ce processus, l'appareil émet une légère odeur et un peu de fumée. Ceci est normal et ne dure qu'un petit moment.

Utilisation du four réchauffeur

- Préchauffez le four avec les deux résistances pendant quelques minutes en gardant la porte fermée. Réglez le thermostat à la température requise.
- Lorsque l'une des résistances est allumée (ou les deux), le four est éclairé par la lampe.
- Placez les aliments à cuire sur la grille. Il est préférable de cuire les aliments gras ou juteux dans la poêle, afin d'éviter que la graisse ou le jus ne s'infiltre dans l'appareil.

- Refermez la porte et réglez le thermostat à la température souhaitée.
- Pour griller ou gratiner, vous pouvez enclencher la résistance supérieure ou les deux résistances, supérieure et inférieure.
- Les niveaux de cuisson peuvent être changés pendant la cuisson.
- Pour interrompre momentanément la cuisson, réglez le commutateur 5-positions sur "●" (petit point).
- Utilisez toujours la poignée pour ouvrir la porte chaude. Utilisez la poignée fournie du plat de cuisson pour retirer le plat. Pour retirer la grille, utilisez toujours un torchon à four. Posez le plat de cuisson sur une surface résistante à la chaleur.
- Après usage, réglez le commutateur 5-positions sur "●" (petit point) et débranchez la prise de secteur.

Utilisation des plaques de cuisson
- Avant d'allumer, placez toujours une poêle/casserole sur la plaque de cuisson puis mettez la commande à 5 positions sur la position "⬤" (gros point) et réglez le bouton de commande de la plaque à la position requise.
- Lorsque l'une des plaques de cuisson est allumée (ou les deux), le témoin s'allume.
- Assurez-vous que la casserole est propre et sèche à l'extérieur. N'utilisez pas de casseroles encrassées.
- Pour ne pas abîmer la plaque, n'utilisez que des casseroles à fond plat. Les casseroles conçues spécifiquement pour les plaques chauffantes sont recommandées (voir illustration. I).
- Assurez-vous que la casserole fait au moins le diamètre de la plaque. Ceci minimise la perte de chaleur et protège la plaque contre les dommages résultant d'une distribution inégale de la chaleur.
- Après usage, réglez le commutateur 5-positions sur "●" (petit point) et débranchez la prise de secteur.

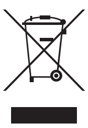
Réglage du thermostat
3: Pré-cuisson et rôtissage rapide
2: Cuisson régulière, rôtissage
1: Mijotage
Réglez le thermostat sur '**0**' après utilisation.

Entretien et nettoyage
- ● Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- ● Pour éviter le risque de décharge électrique, ne nettoyez pas l'appareil en le plongeant dans l'eau.
- ● N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs ou durs, ni de bombes décape-four.
- L'extérieur du boîtier et la porte peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide non-pelucheux.
- Pour le nettoyage des surfaces en inox, utilisez uniquement un produit doux, non abrasif spécialement conçu pour le nettoyage de ce genre de surface.
- ● Ne pas nettoyer les surfaces en inox avec une éponge rêche ou un tampon à récurer, ni une éponge ou chiffon contenant des résidus de produits abrasifs.
- Le plat de cuisson, la grille et le plat ramasse-miettes se nettoient avec de l'eau chaude et un détergent doux, ou peuvent être mis au lave-vaisselle.
- Après utilisation, essuyez les éclaboussures sur la plaque avec un chiffon mouillé.
- Après un certain temps, il est recommandé de traiter les plaques avec un produit nettoyant spécial.

Remplacement de l'ampoule de la lampe du four
L'ampoule est située au fond de la paroi droite du four derrière une plaque de verre.
- Dévissez la vis supérieure (avec la rondelle) de la plaque de verre.
- Retirez la plaque de verre.
- Retirez l'ampoule de sa douille en la tournant dans le sens contraire des

aiguilles d'une montre.
- Remplacez l'ampoule par une ampoule neuve 15W (douille E14).
- Fixez l'ampoule dans la douille en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Remettez la plaque de verre, puis revissez la vis.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

(NL)

Mini fornuis met oven en kookplaten

Beste klant
Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Grote kookplaat
2. Temperatuurregelknop
3. Controlelampje
4. 5-standenschakelaar
5. Snoer met stekker
6. Schakelaar voor grote kookplaat
7. Schakelaar voor kleine kookplaat
8. Bakrek
9. Deurhandel
10. Bakplaat
11. Handvat voor bakplaat
12. Kruimellade
13. Verwarmingselement
14. Kleine kookplaat

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Dit apparaat werkt met zeer hoge temperaturen.



Wees erg voorzichtig: de deur en de toegankelijke oppervlakken van dit apparaat worden erg heet tijdens gebruik. Verbranding kan plaatsvinden bij het aanraken van hete onderdelen.
- Raak **nooit** het verwarmingselement of de kookplaten aan.
- Zorg er altijd voor dat de kruimellade correct onder het verwarmingselement geplaatst is wanneer men dit apparaat gebruikt.
- Oververhitte olie of vet kan ontbranden. Daarom, overvul de bakplaat niet.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijdklok of een apart afstandsbedienings systeem.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Plaats dit apparaat nooit bij of onder

overhangende kasten of gordijnen of andere brandbare materialen en plaats nooit voorwerpen op dit apparaat.

- Plaats dit apparaat tijdens gebruik op een hittebestendige ondergrond buiten bereik van water. Plaats het apparaat nooit op een hete ondergrond of in de buurt van open vuur of brandbare gassen.
- Zorgdat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact:**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- **Waarschuwing:** Voordat men de lamp in de ovenruimte vervangt, moet men ervoor zorgen dat het apparaat is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact verwijderd is. Anders is er gevaar voor elektrische schokken.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt word of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Temperatuurregelknop

De temperatuurregelknop wordt gebruikt om de juiste temperatuur in te stellen.

5-standenschakelaarinstellingen

- ● (grote punt symbool) – Kookplaten kunnen geactiveerd worden
- • (kleine punt symbool) Kleine kookplaat kan geactiveerd worden
- Bovenste verwarmingselement aangezet, kleine kookplaat kan geactiveerd worden
- Onderste verwarmingselement aangezet, kleine kookplaat kan geactiveerd worden
- Zowel bovenste als onderste verwarmingselement aangezet, kleine kookplaat kan geactiveerd worden

Opstarten

– Maak het apparaat schoon (zie ***Algemeen onderhoud en schoonmaken***), en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
– Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt laat het interieur eerst 10 minuten verhitten met beide elementen. Wanneer het apparaat voor de eerste keer verhit wordt zal er een vreemde lucht vanaf komen. Dit is normaal en zal maar voor korte tijd zijn. Zorg voor voldoende ventilatie.
– Voordat de platen voor de eerste keer worden gebruikt laat het gedurende 3 minuten op vol vermogen heet worden, zorg hierbij voor voldoende ventilatie. Dit zal helpen de beschermende coating ‘in te branden’, die de warmhoudplaat tegen corrosie beschermt. Tijdens dit proces zal een lichte geur en een beetje rook afgescheiden worden. Dit is normaal en zal maar even duren.

Gebruik van de ovenruimte

– Voorverwarm de ovenruimte voor een paar minuten met beide elementen en de ovendeur gesloten. Zet de temperatuurregelknop op de gewenste temperatuur.
– Met èèn of beide verwarmingselementen aangezet, zal de ovenruimte verlicht worden door de lamp aan de binnenkant.
– Plaats het te bereiden voedsel op het

bakrek. Gebruik bij het bereiden van voedsel dat vet of vocht bevat de bakplaat om druipen in het apparaat te voorkomen.
- Sluit de deur en stel de temperatuurregelknop in op de gewenste temperatuur.
- Voor het met bovenverwarming koken of grillen kunnen zowel de boven als de boven en onder elementen worden gekozen.
- De stand van de schakelaar (Boven verhitten/Onder verhitten) kan tijdens het grillproces veranderd worden.
- Om het kookproces te onderbreken moet de 5-standen schakelaar op de "●" stand (kleine punt) worden ingesteld.
- Te allen tijde de hendel gebruiken om na het koken de hete deur te openen. Als de dekplaat wordt verwijderd moet de meegeleverde bakplaathendel worden gebruikt. Om de bakrek te verwijderen, moet men een pannelap gebuiken. De bakplaat altijd op een hittebestendig oppervlak plaatsen.
- Na gebruik de 5-standenschakelaar naar de "●" stand (kleine punt) draaien en de stekker uit de stopcontact nemen.

Gebruik de kookplaten
- Plaats altijd een pot / steelpan op de kookplaat en zet de 5-standenschakelaar naar de "●" stand (grote punt) voordat men het aanzet.
- Met èèn of beide kookplaten aangezet, zal het indicatielampje aan zijn.
- Zorg ervoor dat de pot / pan schoon is en droog aan de buitenkant. Geen met roet of vuil bedekte potten / pannen gebruiken.
- Om beschadiging van de verwarmingsplaat te voorkomen wordt geadviseerd uitsluitend potten / pannen met een vlakke bodem te gebruiken. Het meest geschikt zijn potten die speciaal voor gebruik op elektrische platen zijn ontworpen.(zie afbeelding I).
- Men moet er te allen tijde voor zorgen dat de pot / pan die gebruikt wordt dezelfde diameter heeft als de warmhoudplaat: dit vermindert het verlies aan warmte en voorkomt dat de plaat wordt beschadigd door een ongelijke warmteverdeling.
- Na gebruik de 5-standenschakelaar naar de "●" stand (kleine punt) draaien en de stekker uit de stopcontact nemen.

Instelling van de thermostaat

3: Voorkoken en snel-braden

2: Normaal koken, braden

1: Sudderen

Zet na gebruik de thermostaatknop in de '**0**' stand.

Algemeen onderhoud en schoonmaken
- ● Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- ● Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- ● Geen schuurmiddelen, agressieve reinigingsmiddelen of spray-type ovenreinigers gebruiken.
- De buitenkant van de huizing en de deur mogen schoongeveegt worden met een vochtige, pluisvrije doek.
- Om de roestvrijstalen areas schoon te maken, mag men alleen een zacht, niet schurend schoonmaakmiddel gebruiken, speciaal geschikt voor zulke gevoelige oppervlaktes.
- ● Maak de roestvrijstalen oppervlaktes nooit schoon met een harde schuurspons, of deze die nog achtergebleven schuurmiddelen bevatten.
- De bakplaat, bakrek en kruimellade kunnen zowel met warm water en een zacht afwasmiddel als in een afwasmachine worden gereinigd.
- Na gebruik kan met een natte doek eventuele morserijen van de platen worden verwijderd.
- Nadat het apparaat een langere periode

is gebruikt moeten platen met een speciaal schoonmaakmiddel worden behandeld.

Vervangen van het lampje in de ovenruimte
Het lampje bevindt zich achterin aan het rechterzijde paneel achter de glasplaat.
- Maak de bovenste schroef op de glasplaat los.
- Verwijder de glasplaat.
- Verwijder het lampje van de fitting door het linksom te draaien.
- Vervang het met een nieuwe 15W lamp. (fitting type E14).
- Plaats de nieuwe lamp in de fitting door deze rechtsom te draaien.
- Plaats de glasplaat terug en draai het vast met de schroef.

Weggooien
Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring
Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

E

Mini cocina con horno y placas térmicas

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción
1. Placa térmica grande
2. Mando de control de temperatura
3. Luz indicadora
4. Interruptor de cinco posiciones
5. Cable eléctrico, con enchufe
6. Interruptor de la placa grande
7. Interruptor de la placa pequeña
8. Parrilla de hornear
9. Tirador de puerta
10. Bandeja de hornear
11. Mango de la bandeja de hornear
12. Bandeja de migas
13. Componente calefactor
14. Placa térmica pequeña

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- **Sea muy cuidadoso**. Durante el funcionamiento de este aparato la cubierta y la puerta se calentarán alcanzando temperaturas muy elevadas.



Advertencia: la puerta y las superficies accesibles del aparato se calientan durante su funcionamiento. ¡Se pueden producir quemaduras al tocar las partes calientes!

- **No** toque los elementos calefactores ni las placas térmicas.
- Cuando utilice el aparato, compruebe siempre que la bandeja de migas está correctamente colocada bajo el componente calefactor.
- El aceite o la grasa calentados en exceso pueden incendiarse. Por lo tanto no llene en exceso la bandeja de hornear.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No utilice ni coloque este aparato cerca

de objetos tales como cortinas o materiales inflamables. Tampoco coloque ningún objeto encima del aparato.

- Cuando el aparato esté funcionando debe colocarse sobre una superficie resistente al calor. No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes tales como resistencias eléctricas, ni próximo a una salida de gas u otras fuentes de calor.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente.
- No permita que el cable de conexión cuelgue libremente.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; agarre la clavija.
- **Precaución:** Antes de cambiar la bombilla del horno, compruebe que el aparato está apagado y desconectado del suministro eléctrico. Existe riesgo de descarga eléctrica.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Mando de control de temperatura

El mando de control de la temperatura se utiliza para seleccionar el nivel de temperatura deseado.

Las cinco posiciones del interruptor

- (símbolo de punto grande) – Las placas térmicas se podrán activar
- (símbolo de punto pequeño) La placa pequeña se podrá activar
- El calentador superior estará encendido, y se podrá activar la placa térmica pequeña
- El calentador inferior estará encendido, y se podrá activar la placa térmica pequeña
- El calentador superior y el inferior estarán encendidos, y se podrá activar la placa térmica pequeña

Puesta en Marcha

- Limpie el aparato (ver ***Mantenimiento y Limpieza***) y retire completamente el material de empaque.
- Antes de utilizar el aparato por primera vez, permita que se caliente el interior durante 10 minutos encendiendo los dos componentes calefactores. Cuando se conecte el aparato por primera vez puede emitir un leve olor. Esto es normal y solo durará un corto tiempo. Asegúrese de tener la habitación suficientemente ventilada.
- Antes de utilizar lad placas eléctricas por vez primera, permita que se caliente a potencia máxima durante 3 minutos aproximadamente, asegurándose de que existe suficiente ventilación. Esta operación ayudará a 'quemar' el recubrimiento protector que evita la corrosión de la placa. Durante este proceso, se puede emitir un ligero olor y un poco de humo. Esto es normal y sólo durará un corto periodo de tiempo.

Uso del horno

- Precaliente el compartimiento del horno durante unos minutos con la puerta cerrada usando los dos calefactores. Ponga el mando de control de temperatura en la temperatura apropiada.
- Al encender uno o los dos elementos

calefactores, el compartimento quedará iluminado por la luz interior.

- Ponga los alimentos a hornear sobre la parrilla de hornear. Cuando hornee alimentos grasos o húmedos, use la bandeja de hornear para impedir los goteos dentro del aparato.
- Cierre la puerta y ponga el mando de temperatura en la temperatura apropiada.
- Para asar por encima puede seleccionar el calentador superior o los calefactores superior e inferior.
- Las posiciones del interruptor (calentador superior/calentador inferior) se pueden cambiar durante el proceso de cocción.
- Para interrumpir momentáneamente el proceso de cocción, ajuste el interrupto de 5-posiciones a la posición "●" (símbolo del punto pequeño).
- Utilice siempre el asa de la puerta para abrir la puerta caliente después de su funcionamiento. Para extraer la bandeja de hornear, utilice el mango de la bandeja suministrado. Para extraer la parrilla de hornear, utilice un guante protector. Coloque siempre la bandeja de hornear sobre una superficie resistente al calor.
- Después de su utilización, ajuste el interruptor de 5-posiciones en la posición "●" (símbolo del punto pequeño) y desenchufe el cable de la toma de la pared.

Uso de las placas térmicas

- Antes de encender una placa térmica, coloque sobre ella una olla / sartén y sitúe el interruptor de 5-posiciones en la posición "●" (símbolo del punto grande).
- Al encender una o las dos placas térmicas, la luz indicadora permanecerá iluminada.
- Asegúrese de que la olla está limpia y seca por el exterior. No utilice ollas/sartenes recubiertas de manchas.
- Para evitar dañar la placa, sólo se deben utilizar ollas/sartenes con una base plana. La ollas más apropiadas son las diseñadas para su utilización en placas eléctricas (ver imagen I).
- Asegúrese siempre de que la olla/sartén utilizada tiene al menos el mismo diámetro que la placa; esto minimiza la pérdida de calor y evita que la placa resulte dañada debido a la distribución irregular del calor.
- Después de su utilización, ajuste el interruptor de 5-posiciones en la posición "●" (símbolo del punto pequeño) y desenchufe el cable de la toma de la pared.

Ajuste del termostato

3: Pre-cocinar y freír rápidamente
2: Cocción normal, freír
1: Hervir a fuego lento

Ajuste el botón del termostado a la posición '**0**' después de su utilización.

Limpieza y Mantenimiento General

- ● Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- ● Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- ● No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes, ni limpiadores de horno en esprai.
- El exterior del aparato y la puerta se pueden limpiar con un paño húmedo sin pelusa.
- Para limpiar las zonas de acero inoxidable, utilice solamente un producto limpiador suave, no abrasivo indicado para limpiar superficies sensibles.
- ● No limpie las superficies de acero inoxidable con una esponja rugosa o dura, ni con una esponja que contenga residuos de productos limpiadores abrasivos.
- La bandeja de hornear, la rejilla de hornear y la bandeja de migas se pueden limpiar con agua caliente y un detergente suave, o en el lavavajillas.

- Después de su utilización, puede usar un paño húmedo para eliminar cualquier resto vertido sobre las placas.
- Después de un largo periodo de utilización, se debería utilizar un producto limpiador especial para el tratamiento de las placas.

Cambio de la bombilla en el compartimento del horno

La bombilla está situada en la parte posterior del panel derecho, detrás de una placa de cristal.

- Desenrosque el tornillo superior de la placa de cristal.
- Retire la placa de cristal.
- Extraiga la bombilla del portalámparas girando en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Coloque una nueva bombilla de 15W (entrada tipo E14).
- Ajuste la bombilla nueva girando en sentido de las agujas del reloj.
- Vuelva a colocar la placa de cristal y ajústela con el tornillo.

Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

I

Cucinino con forno e piastre di cottura

Gentile Cliente,
Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio
1. Piastra di cottura grande
2. Selettore di temperatura
3. Spia luminosa
4. Interruttore a 5 posizioni
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Interruttore per la piastra di cottura grande
7. Interruttore per la piastra di cottura piccola
8. Griglia
9. Impugnatura sportello
10. Teglia
11. Impugnatura della teglia
12. Vassoio raccoglibriciole
13. Elemento riscaldante
14. Piastra di cottura piccola

Importanti norme di sicurezza
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio, il cavo di alimentazione o gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzare in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime.



Attenzione: lo sportello e le superfici esterne dell'apparecchio raggiungono temperature molto alte durante il funzionamento. Il contatto con gli elementi caldi potrebbe causare delle scottature.

- **Non** toccate gli elementi riscaldanti o le piastre.
- Assicuratevi sempre che il vassoio raccoglibriciole sia inserito correttamente sotto gli elementi riscaldanti quando utilizzate l'apparecchio.
- L'olio o il grasso surriscaldato può prendere fuoco. Consigliamo pertanto dinon sovraccaricare la teglia.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- L'apparecchio non è previsto per l'uso con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del

rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.

- Non installate né utilizzate l'apparecchio vicino o sotto un armadio a muro o oggetti pendenti come tendaggi o altro materiale infiammabile e non ponete nessun oggetto sopra l'apparecchio.
- L'apparecchio, mentre è in funzione, deve essere posto su una superficie termoresistente, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie. Non installate l'apparecchio vicino a superfici calde o a contatto diretto con fiamme libere o in prossimità di vapori infiammabili.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga a contatto con parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
  - **dopo l'uso,**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- **Avvertenza:** Prima di sostituire la lampadina interna al forno, assicuratevi che l'apparecchio sia spento e disinserito dalla presa di corrente elettrica. Esiste il rischio di scossa elettrica.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Selettore della temperatura

Il selettore della temperatura serve per scegliere il livello di temperatura desiderato.

Le 5 posizioni di regolazione del selettore

- ● (simbolo a punto grande) – È possibile attivare le piastre di cottura
- • (simbolo a punto piccolo) È possibile attivare la piastra di cottura piccola
- ▭ Elemento riscaldante superiore acceso, è possibile attivare la piastra di cottura piccola
- ▭ Elemento riscaldante inferiore acceso, è possibile attivare la piastra di cottura piccola
- ▭ Elemento riscaldante superiore e inferiore entrambi accesi, è possibile attivare la piastra di cottura piccola

Primo utilizzo

– Pulite l'apparecchio (ved. ***Manutenzione generale e pulizia***) e eliminate completamente il materiale di imballaggio.

– Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta, lasciate riscaldare l'interno per 10 minuti con entrambi gli elementi riscaldanti accesi. Dall'apparecchio potrebbe uscire un leggero odore; questo fenomeno è perfettamente normale e durerà poco tempo. Assicuratevi che il locale sia ben aerato.

– Prima di utilizzare le piastre di cottura per la prima volta, lasciatele riscaldare per circa 3 minuti alla potenza massima, assicurando una sufficiente aerazione al locale. Grazie a questo accorgimento si "attiverà" il rivestimento di protezione che proteggerà le piastre di cottura dalla corrosione. Durante questa operazione, potrebbe esalare un leggero odore e fuoriuscire un po' di fumo. Questo fenomeno è perfettamente normale e durerà poco tempo.

Utilizzo del forno

- Preriscaldate il forno per parecchi minuti con lo sportello chiuso e tutti e due gli elementi riscaldanti accesi. Regolate la temperatura desiderata tramite l'apposito selettore.
- Quando uno o tutti e due gli elementi riscaldanti sono accesi, nel vano forno si accende la lampada interna.
- Mettete sulla griglia gli alimenti da cuocere. Per preparare alimenti contenenti grassi o liquidi, usate la teglia per evitare che sgocciolino all'interno dell'apparecchio.
- Chiudete lo sportello e regolate al livello desiderato il selettore di temperatura.
- Per cucinare o grigliare la parte superiore degli alimenti, accendete l'elemento riscaldante superiore o entrambi gli elementi, superiore e inferiore.
- Le regolazioni del selettore (calore superiore/calore inferiore) possono essere modificate durante il processo di cottura.
- Per interrompere brevemente il processo di cottura, girate l'interruttore a 5 posizioni sul simbolo ● (simbolo punto piccolo).
- Usate sempre l'impugnatura apposita per aprire lo sportello perché diventa caldo durante il processo di cottura. Per rimuovere la teglia di cottura, aiutatevi con l'impugnatura apposita fornita in dotazione. Per rimuovere la griglia, utilizzate un guanto da forno. Poggiate sempre la teglia su una superficie termoresistente.
- Dopo l'uso, portate l'interruttore a 5 posizioni sul simbolo ● (simbolo punto piccolo) e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

Utilizzo delle piastre di cottura

- Mettete sempre una pentola / casseruola sulla piastra e girate l'interruttore a 5 posizioni sul simbolo ● (simbolo punto grande) prima di accendere la piastra.
- Con una o con entrambe le piastre di cottura accese, si accende la spia luminosa.
- Assicuratevi che le parti esterne della pentola siano pulite e asciutte. Non utilizzate pentole/casseruole verniciate.
- Per evitare di danneggiare la piastra di cottura, utilizzate solo pentole/casseruole a fondo piatto. E' consigliabile l'utilizzo di pentole specifiche per la cottura su piastre elettriche (ved. fig. I).
- Assicuratevi sempre che la pentola/casseruola abbia come minino lo stesso diametro della piastra di cottura: si ridurranno sensibilmente le perdite di calore e si eviteranno danni alla piastra dovuti a una distribuzione non uniforme del calore.
- Dopo l'uso, regolate l'interruttore a 5 posizioni sul simbolo ● (simbolo punto piccolo) e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

Impostazioni del termostato

3: Precottura e frittura veloce
2: Cottura normale, frittura
1: Bollitura leggera

Dopo l'uso, girate la manopola del termostato sulla posizione '**0**'.

Manutenzione generale e pulizia

- ● Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- ● Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- ● Non utilizzate sostanza abrasive, né detersivi troppo aggressivi o prodotti per la pulizia del forno del tipo a spray.
- Le pareti esterne dell'alloggiamento e lo sportello possono essere puliti con un panno umido non lanuginoso.
- Per pulire le parti in acciaio inossidabile utilizzate solo prodotti delicati non abrasivi e specifici per superfici simili.
- ● Non pulite le parti in acciaio inossidabile con spugne dure o ruvide, o con spugne

contenente residui di prodotti abrasivi.

- La teglia, la griglia e il vassoio raccoglibriciole possono essere lavati con acqua calda e un leggero detersivo, o in lavastoviglie.
- Dopo l'uso, utilizzate un panno umido per pulire le piastre di cottura da eventuali schizzi.
- Dopo lunghi periodi di uso, si consiglia di trattare le piastre di cottura con un prodotto detergente specifico.

Sostituzione della lampadina nel vano forno

La lampadina si trova nella parte posteriore sulla sinistra del pannello laterale dietro una protezione di vetro.

- Allentate la vite superiore della protezione di vetro.
- Togliete la protezione di vetro.
- Togliete la lampadina dal portalampada svitando in senso antiorario.
- Sostituitela con una lampadina nuova da 15W (portalampada di tipo E14).
- Sistemate la lampadina nuova nel portalampada avvitando in senso orario.
- Rimettete la protezione di vetro assicurandola con la vite.

Smaltimento

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

DK

Bageovn med kogeplader

Kære kunde!
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Stor kogeplade
2. Temperaturregulator
3. Indikatorlys
4. 5-trins kontakt
5. Ledning med stik
6. Termostatknap til den store kogeplade
7. Termostatknap til den lille kogeplade
8. Bagerist
9. Dørhåndtag
10. Bageplade
11. Håndtag til bagepladen
12. Krummebakken
13. Varmeelement
14. Lille kogeplade

Vigtige sikkerhedsregler
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Dette apparat arbejder ved meget høje temperaturer.

  Vær yderst forsigtig: Lågen og ovnens ydre flader bliver meget varme under brug. Udvis ekstrem forsigtighed: Forbrændinger kan opstå ved berøring af de varme dele.
- Rør **aldrig** ved varmeelementerne eller kogepladerne.
- Sørg altid for at krummebakken er korrekt placeret under varmeelementerne når apparatet er i brug.
- Overophedet olie eller fedt kan let antænde. Overfyld derfor aldrig bageformen.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Undlad at placere eller benytte apparatet tæt ved eller under køkkenoverskabe, eller under hængende genstande såsom gardiner eller andet brandbart materiale, og placer heller ikke noget oven på selve apparatet.
- Brug kun apparatet på et varmefast

arbejdsbord, som tåler stænk og pletter. Placer ikke apparatet på eller nær ved varme overflader, åben ild eller letantændelige dampe.

- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Lad ikke ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
  - **efter brug,**
  - **i tilfælde af fejlfunktion,**
  - **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- **Advarsel:** Inden man udskifter lyspæren i ovnrummet, skal man sikre sig at apparatet er slukket og at stikket er taget ud af stikkontakten. Ellers vil der være fare for elektrisk stød.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Temperaturregulator

Temperaturregulatoren bruges til at vælge den ønskede temperaturindstilling.

Indstillinger på 5-trins kontakten

- ● (Stort priksymbol) – Kogepladerne kan aktiveres
- • (Lille priksymbol) Den lille kogeplade kan aktiveres
- Overvarmen er tændt, den lille kogeplade kan aktiveres
- Undervarmen er tændt, den lille kogeplade kan aktiveres
- Både over- og undervarmen er tændt, den lille kogeplade kan aktiveres

Før brug

- Rengør apparatet (se under ***Generel rengøring og vedligehold***) og fjern alle indpakningsmaterialer fuldstændigt.
- Inden apparatet benyttes første gang, må begge varmeelementerne i ovnen tændes i 10 minutter. Når apparatet tændes første gang kan der opstå en smule lugt. Dette er normalt og vil fortage sig efter kort tid. Sørg for tilstrækkelig udluftning.
- Inden kogepladerne første gang tages i brug skal man lade dem varme op i ca. 3 minutter på højeste indstilling mens man sørger for tilstrækkelig udluftning. Det vil bevirke at det beskyttende lag som skal beskytte kogepladen mod korrosion bliver 'brændt ind' i kogepladen. Under denne proces kan der opstå lidt lugt og der kan afgives lidt røg. Dette er normalt og det vil kun være kortvarigt.

Brug af bageovnen

- Forvarm ovnrummet i adskillige minutter ved hjælp af begge varmelementer og med lågen lukket. Sæt temperaturregulatoren på den ønskede temperatur.
- Når et eller begge varmeelementer er tændt, vil ovnrummet være oplyst af det indbyggede lys.
- Placer maden der skal tilberedes på bageristen. Når der tilberedes mad der indeholder fedtstof eller væde, benyttes bagepladen for at forhindre dryp og stænk på ovnens indre dele.
- Luk ovndøren og sæt temperaturregulatoren på den ønskede temperatur.
- Ved almindelig bagning eller grilning kan man vælge enten kun at benytte det øverste eller både det øverste og det nederste varmeelement.
- 5-trins knappens indstilling (overvarme/undervarme) kan ændres

under selve tilberedningen.

- For midlertidigt at afbryde tilberedningen drejes 5-trins kontakten hen på positionen "●" (lille prik).
- Benyt altid håndtaget til at åbne den varme ovndør efter brug. Når bagepladen tages ud skal man benytte det medfølgende håndtag til bagepladen. Hvis man skal tage bageristen ud, må man benytte grydelapper eller grillhandsker. Placer altid varme bageplader på et varmefast materiale.
- Efter brug sættes 5-trins kontakten hen på positionen "●" (lille prik) og stikket tages ud af stikkontakten.

Brug af kogepladerne

- Sørg for altid at placere en gryde/stegepande på kogepladen og at dreje 5-trins kontakten hen på positionen "●" (stor prik) inden der tændes for apparatet.
- Indikatorlyset være vil tændt når en eller begge kogeplader er tændt.
- Sørg for at kogegrejet er rent og tørt på ydersiden. Benyt aldrig gryder/stegepander der er sodsværtede.
- For ikke at beskadige kogepladen må der kun benyttes gryder/stegepander med helt plan bund. Mest velegnet er kogegrej der er fremstillet specielt til brug på elektriske komfurer (se billede I).
- Sørg altid for at gryden/stegepanden der benyttes så vidt muligt har samme diameter som kogepladen; dette formindsker varmetabet og modvirker at kogepladen beskadiges på grund af uensartet varmefordeling.
- Efter brug sættes 5-trins kontakten hen på positionen "●" (lille prik) og stikket tages ud af stikkontakten.

Termostat indstilling

3: Forvarmning og lynstegning
2: Almindelig kogning, stegning
1: Småkoge, simre

Drej termostatknappen hen på positionen '**0**' efter brug.

Generel rengøring og vedligehold

- ● Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- ● For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- ● Benyt aldrig slibende, skrappe rengøringsmidler eller ovnrens på spraydåse.
- – Ydersiden og ovndøren kan rengøres med en fugtig, fnugfri klud.
- – Delene af rustfrit stål må kun rengøres med milde, ikke slibende rengøringsmidler som er egnet til den slags overflader.
- ● Brug aldrig hårde eller ru skuresvampe, eller svampe som indeholder rester af slibende rengøringsmidler på overfladerne af rustfrit stål.
- – Bagepladen, bageristen og krummebakken kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel, eller i opvaskemaskine.
- – Efter brug kan man benytte en opvredet klud til at fjerne stænk fra kogepladen.
- – Hvis kogepladen har været benyttet i en længerevarende periode bør man benytte et specielt rensemiddel til vedligehold af kogepladen.

Udskiftning af lyspæren inde i ovnrummet

Lyspæren er placeret bag en glasplade i ovnens højre sidepanel.

- Løsn skruen øverst på glaspladen.
- Tag glaspladen ud.
- Skru lyspæren ud af fatningen ved at dreje den mod uret.
- Indsæt en ny 15W lyspære (type E14 fatning).
- Skru den nye lyspære fast i fatningen ved at dreje med uret.
- Sæt glaspladen ind på plads og stram skruen.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

S

Miniugn med kokplattor

Bästa kund!
Innan du använder apparaten måste du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar
1. Stor kokplatta
2. Temperaturväljare
3. Signallampa
4. 5-positionsbrytare
5. Elsladd med stickpropp
6. Knapp för den stora kokplattan
7. Knapp för den lilla kokplattan
8. Grillgaller
9. Dörrhandtag
10. Bakplåt
11. Bakplåtens handtag
12. Uppsamlingsfat
13. Värmeelement
14. Liten kokplatta

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer.

  Varning: apparatens lucka och höljets ytor blir mycket heta när apparaten är i användning. Brännskador kan uppstå om man rör de heta delarna.
- Rör **inte** värmeelementena eller kokplattorna.
- Se alltid till att uppsamlingsfatet är ordentligt på plats under värmeelementena när apparaten är i användning.
- Olja eller fett som överhettas kan fatta eld. Se därför till att bakplåten inte blir överfylld.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Placera inte apparaten eller använd apparaten nära eller under väggskåp eller hängande föremål såsom gardiner eller annat lättantändligt material. Placera ej föremål ovanpå apparaten.
- När apparaten är påkopplad bör den ställas på en värmebeständig yta, som är okänslig för stänk eller fläckar. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta

ytor, öppen eld eller lättantändliga ångor.

- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**
  - **efter användning,**
  - **om apparaten skulle uppvisa fel och, och**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- **Varning:** Innan du byter lampa i ugnsutrymmet bör du se till att apparaten inte är påkopplad och ansluten till vägguttaget. I annat fall finns det risk för elstöt.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

Temperaturväljare

Temperaturväljaren används för att välja den önskade temperaturnivån.

5-positionsbrytarens inställningar

- ● (stor punkt) – Kokplattorna kan kopplas på
- • (liten punkt) - Den lilla kokplattan kan kopplas på
- ▭ Övre värmeelementet påkopplat, den lilla kokplattan kan kopplas på
- ▭ Undre värmeelementet påkopplat, den lilla kokplattan kan kopplas på
- ▭ Både övre och under värmeelementet påkopplat, den lilla kokplattan kan kopplas på.

Innan första användningen

– Rengör apparaten (se ***Allmän skötsel och rengöring***) och avlägsna ev. förpackningsmaterial.
– Värm ugnen 10 minuter med bägge värmeelement påkopplade, innan du tar apparaten i bruk första gången. När apparaten kopplas på för första gången kan en lätt lukt uppstå. Detta är normalt och försvinner efter en stund. Vädra ordentligt.
– Innan du använder kokplattan för första gången bör du låta den värmas upp under ca 3 minuter på full effekt, medan du vädrar tillräckligt. Skyddshöljet som skyddar plattan mot rost 'bränns in' på detta sätt. Under denna process kan en lätt lukt samt en liten mängd rök uppstå. Detta är normalt och varar endast en mycket kort tid.

Så använder du ugnen

– Förvärm ugnsutrymmet i flera minuter med luckan stängd och båda elementen påkopplade. Ställ in temperaturväljaren på önskad temperaturnivå.
– Då båda värmeelementena är påkopplade lyser lampan i ugnen.
– Placera maten på grillgallret. När du lagar mat som innehåller fett eller fukt, bör du använda bakplåten för att förhindra att fett eller fukt droppar på apparatens inre delar.
– Stäng luckan och ställ temperaturväljaren på önskad temperaturnivå.
– Vid tillagning i den övre delen av ugnen eller vid grillning kan du använda antingen det övre eller både det övre och undre grillelementet.
– Funktionsknappens inställning (över-/undervärme) kan ändras under tillagningsprocessen.
– Du kan avbryta tillagningsprocessen tillfälligt genom att ställa in 5-stegsbrytaren på "●" position (liten

punkt).
- Använd alltid luckans handtag för att öppna den heta luckan efter användningen. När du tar bort bakplåten bör du använda bakplåtens handtag. Då du tar bort grillgallret bör du använda en grytlapp. Placera alltid bakplåten på en värmebeständig yta.
- Efter användningen ställer du in 5-positionsbrytaren på "●" (liten punkt) position och drar stickproppen ur vägguttaget.

Så använder du kokplattorna
- Använd alltid en gryta/kastrull på kokplattan och ställ in 5-positionsbrytaren på "●" position (stor punkt) innan du kopplar på plattan.
- När en kokplatta är påkopplad lyser signallampan.
- Se till att kärlet är rent och torrt på utsidan. Använd inte grytor/kastruller som är smutsiga.
- Undvik skador på kokplattan genom att bara använda kärl med plan botten. Kärl som är speciellt tillverkade för användning på elektriska kokplattor (se bild I) är mest lämpliga.
- Kontrollera alltid att den gryta/kastrull som används har minst samma diameter som plattan; detta minimerar värmeförlusten och förhindrar att plattan skadas p g a ojämn värmedistribution.
- Efter användningen ställer du in 5-positionsbrytaren på "●" (liten punkt) position och drar stickproppen ur vägguttaget.

Inställning av termostat

3: Förkokning och snabbstekning
2: Vanlig kokning, stekning
1: Sakta kokning

Ställ termostatknappen på '**0**' position efter användningen.

Allmän skötsel och rengöring
- ● Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- ● På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- ● Använd inte slipmedel, starka rengöringslösningar eller ugnsrengöringsmedel i sprayform.
- Apparatens utsida och dörr kan rengöras med en fuktig, luddfri trasa.
- Ytorna av rostfritt stål bör rengöras med ett milt och icke repande rengöringsmedel som är avsett för sådana känsliga ytor.
- ● Rengör inte ytorna av rostfritt stål med en grov eller hård tvättsvamp eller tvättsvampar som ännu innehåller rester av repande rengöringsmedel.
- Bakplåten, grillgallret och uppsamlingsfatet kan rengöras med varmt vatten och diskmedel eller i diskmaskin.
- Efter användningen kan du använda en våt trasa för att avlägsna eventuellt spill från plattorna.
- När apparaten använts en längre tid rekommenderar vi att du rengör plattorna med ett rengöringsmedel som är speciellt ämnat för kokplattor.

Byte av ugnsutrymmets lampa

Lampan finns på bakre delen av sidopanelen bakom en glasskiva.
- Lossa glasskivans övre skruv.
- Tag loss glasskivan.
- Vrid lampan motsols för att ta bort lampan från dess uttag.
- Ersätt den med en ny 15W lampa (typ E14).
- Montera den nya lampan i uttaget genom att vrida den medsols.
- Sätt glasskivan åter på plats och fäst den med skruven.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

FIN Miniuuni keittolevyillä

Hyvä asiakas,
Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Suuri keittolevy
2. Lämmönsäädin
3. Merkkivalo
4. 5-asentoinen kytkin
5. Liitäntäjohto, jossa pistoke
6. Suuren keittolevyn säätökytkin
7. Pienen keittolevyn säätökytkin
8. Ritilä
9. Luukun kahva
10. Uunipelti
11. Uunipellin kahva
12. Murualusta
13. Lämmityselementti
14. Pieni keittolevy

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Laite toimii erittäin korkealla lämmöllä ja sitä käytettäessä on oltava hyvin varovainen.

  Varoitus: laitteen luukku ja kosketuspinnat ovat käytön aikana kuumia. Niiden koskettaminen voi aiheuttaa palovammoja!
- **Älä** koske lämmityselementteihin äläkä keittolevyihin.
- Varmista aina ennen käyttöä, että murualusta on kunnolla paikoillaan lämmityselementtien alla.
- Ylikuumennettu öljy tai rasva voi syttyä palamaan. Sen vuoksi uunipeltiä ei pidä täyttää liikaa.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Älä aseta laitetta seinäkaapin, tai minkään riippuvan esineen (verhojen, muun tulenaran materiaalin) alle tai läheisyyteen. Älä laita mitään laitteen päälle.
- Käytön ajaksi laite on asetettava lämmön- ja roiskeiden kestävälle alustalle. Älä aseta laitetta kuumalle alustalle, tai tulen tai palovaarallisen höyryn läheisyyteen.
- Älä anna liitäntäjohdon koskea laitteen kuumia osia.
- Älä anna liitäntäjohtimen roikkua laitteesta.

- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **käytön jälkeen,**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- **Varoitus:** Ennen kuin vaihdat uunilampun, varmista että laite on kytketty pois toiminnasta ja irrotettu sähköverkosta. Niin vältät sähköiskuvaaran.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen (mukaan lukien liitäntäjohdon vaihto) saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Jos laitetta joudutaan korjaamaan, tulee se lähettää liikkeemme asiakaspalveluosastolle, jonka osoite löytyy tämän käyttöohjeiden liitteestä.

Lämpötilan säätö

Lämpötila voidaan säätää halutuksi lämpötilan säätimellä.

5-asentoinen kytkin

- ● (iso pistesymboli) – Keittolevyt voidaan aktivoida
- • (pieni pistesymboli) Pieni keittolevy voidaan aktivoida
- Ylempi lämmityselementti kytkettynä, pieni keittolevy voidaan aktivoida
- Alempi lämmityselementti kytkettynä, pieni keittolevy voidaan aktivoida
- Ylempi ja alempi lämmityselementti kytkettynä, pieni keittolevy voidaan aktivoida

Ennen ensikäyttöä

– Puhdista laite (ks. ***Laitteen puhdistus ja hoito***) ja poista kaikki pakkausmateriaali.

– Lämmitä uunia ennen ensikäyttöä kymmenen minuutin ajan molempien lämpöelementtien ollessa päällä. Laitteesta saattaa erittyä vähäistä hajua. Ilmiö on aivan normaali ja kestää vain lyhyen ajan. Varmista, että huoneessa on tarpeeksi hyvä ilmanvaihto.

– Lämmitä keittolevyjä maksimiteholla noin kolme minuuttia ennen ensikäyttöä. Varmista kunnollinen tuuletus. Toimenpide polttaa kiinni suojakerroksen, joka estää lämpölevyn syöpymisen. Kuumennuksen aikana voi esiintyä vähän hajua ja savua. Se on normaalia ja kestää vain hetken.

Uunin käyttäminen

– Esilämmitä kypsennystilaa molemmilla lämpöelementeillä usean minuutin ajan luukun ollessa suljettuna. Aseta lämmönsäädin halutulle tasolle.

– Kun toinen tai kumpikin lämmityselementti on päällä, uunilamppu palaa.

– Aseta kypsennettävä ruoka grilliritilälle. Jos kypsennettävät aineet ovat rasvaisia tai sisältävät nestettä, aseta grillialusta alle keräämään tipat ja roiskeet.

– Sulje luukku ja aseta lämmönsäädin halutulle tasolle.

– Yläpinnan grillaukseen voit käyttää joko ylä- tai alalämpöä.

– Kytkimen asentoa (ylälämpö/alalämpö) voi muuttaa kypsennyksen aikana.

– Keskeytä kypsennys tilapäisesti asettamalla 5-asentoinen kytkin "●"-asentoon (pieni ympyrä).

– Avaa kuuma ovi käytön jälkeen aina kahvasta. Poista uunipelti tarkoitukseen varatulla kahvalla. Käytä aina uunikinnasta, kun poistat uunipeltiä. Käytä samoin aina uunikinnasta, kun poistat ritilää. Aseta uunipelti aina kuumuutta kestävälle alustalle.

– Aseta käytön jälkeen 5-asentoinen kytkin "●"-asentoon (pieni ympyrä) ja irrota pistoke pistorasiasta.

Keittolevyjen käyttäminen

- Aseta keittolevylle aina astia ja aseta 5-asentoinen kytkin "●"-asentoon (iso ympyrä) ennen kuin kytket virran.
- Kun toinen tai kumpikin keittolevy on päällä, merkkivalo palaa.
- Varmista, että astian ulkopinta on puhdas ja kuiva. Älä käytä nokisia astioita.
- Jotta lämpölevy ei vahingoittuisi, käytä vain tasapohjaisia astioita. Parhaiten sopivat astiat, jotka on suunniteltu nimenomaan sähkölevyjä varten (katso kuva I).
- Varmista aina, että käyttämäsi astian pohja on ainakin yhtä suuri kuin levy. Näin minimoit lämmönhukan ja estät epätasaisen lämmönjakautumisen mahdollisesti levylle aiheuttamat vauriot.
- Aseta käytön jälkeen 5-asentoinen kytkin "•"-asentoon (pieni ympyrä) ja irrota pistoke pistorasiasta.

Termostaatin asetukset

3: Esikypsennys ja nopea paistaminen
2: Normaali kypsennys ja paistaminen
1: Hauduttaminen

Aseta termostaatin nuppi "**0**"-asentoon käytön jälkeen.

Laitteen puhdistus ja hoito

- ● Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- ● Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- ● Älä käytä hankaavia, voimakkaita puhdistusaineita tai spray-tyyppisiä uuninpuhdistusaineita.
- Laitteen ulkopinta ja luukku tulee puhdistaa kostealla, nukkaantumattomalla kankaalla.
- Käytä ruostumattomasta teräksestä oleviin pintoihin ainoastaan mietoa, hankaamatonta puhdistusainetta, joka on tarkoitettu tällaisten herkkien pintojen puhdistamiseen.
- ● Älä käytä ruostumattomasta teräksestä olevien pintojen puhdistamiseen karkeita tai kovia pesusieniä tai sellaisia, joissa on yhä hankaavien puhdistusaineiden jäämiä.
- Uunipelti, uuniritilä ja murualusta voi puhdistaa kuumalla vedellä ja miedolla puhdistuaineella tai astianpesukoneessa.
- Käytön jälkeen voit poistaa levyistä tahrat märällä rievulla.
- Jos laite on pitkään käyttämättä, levyt tulee käsitellä erikoispuhdistusaineella ennen käyttöä.

Uunilampun vaihtaminen.

Lamppu on lasilevyn takana oikeanpuoleisen sivupaneelin takaosassa.

- Kierrä lasilevyn ylempi ruuvi auki.
- Irrota lasilevy.
- Irrota lamppu kannastaan vastapäivään kiertämällä.
- Korvaa lamppu uudella 15W:n lampulla (kanta E14).
- Kierrä uusi lamppu kantaan myötäpäivään kiertämällä.
- Aseta lasilevy takaisin paikoilleen ja kiinnitä se ruuvilla.

Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen

hankkijalla on.
Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa
Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

PL

Mini kuchenka z piekarnikiem i płytami grzejnymi

Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Duża płyta grzejna
2. Regulator temperatury
3. Wskaźnik świetlny
4. Pięciostopniowy selektor grzania
5. Przewód przyłączeniowy z wtyczką
6. Włącznik dużej płyty grzejnej
7. Włącznik małej płyty grzejnej
8. Półka grilla
9. Uchwyt drzwiczek
10. Blacha do pieczenia
11. Uchwyt blachy do pieczenia
12. Tacka na okruchy
13. Element grzejny
14. Mała płyta grzejna

Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego serwisanta.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury.



Uwaga: W czasie pracy urządzenia, jego drzwiczki i inne łatwodostępne części nagrzewają się do wysokich temperatur. Kontakt z nimi grozi poparzeniem!

- **Nie** dotykać elementów grzejnych, ani płyt grzejnych.
- Przed włączeniem urządzenia sprawdzić, czy tacka na okruchy jest prawidłowo założona pod elementami grzejnymi.
- Rozgrzany olej może się łatwo zapalić. Dlatego nie należy przepełniać blachy do pieczenia.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie nie jest przystosowane do bycia uruchamianym przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Nie należy używać urządzenia w pobliżu półek ściennych lub pod przedmiotami wiszącymi takimi jak firanki czy inne łatwopalne tworzywa. Nie należy również stawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Podczas pracy urządzenie musi być ustawione na powierzchni odpornej na wysokie temperatury i odpryski tłuszczu. Nie należy ustawiać urządzenia na, lub w pobliżu, gorących powierzchni, otwartego ognia lub łatwopalnych oparów.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- **Wtyczkę należy wyjmować z gniazdka każdorazowo:**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- **Uwaga:** Przed wymianą żarówki w piekarniku, sprawdzić czy kuchenka jest wyłączona, a wtyczka przewodu zasilającego wyjęta z gniazdka. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Regulator temperatury
Gałka regulatora temperatury służy do ustawienia odpowiedniej mocy grzania.

Pięciopozycyjny przełącznik grzania

- ● (duża kropka) – Możliwość włączenia płyt grzejnych
- • (mała kropka) – Możliwość włączenia małej płyty grzejnej
- Górny element grzejny włączony, możliwość włączenia małej płyty grzejnej
- Dolny element grzejny włączony, możliwość włączenia małej płyty grzejnej
- Dolny i górny element grzejny włączony, możliwość włączenia małej płyty grzejnej

Uruchomienie urządzenia

- Urządzenie należy czyścić według instrukcji w punkcie ***Czyszczenie i konserwacja*** ogólna, a także usunąć wszelkie elementy opakowania.
- Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy należy nagrzewać piekarnik przez ok. 10 min. używając obu elementów grzejnych. Czynności tej może towarzyszyć lekki nieprzyjemny zapach. Jest to całkiem normalne i minie po krótkim czasie. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.
- Przed użyciem płyt grzejnych po raz pierwszy należy nagrzewać je przez ok. 3 min. na najwyższej temperaturze, zapewniając odpowiednią wentylację. To pomoże uaktywnić warstwę ochronną, która chroni płytę grzejną przed korozją.

Podczas tego procesu może wydobywać się lekki zapach spalenizny i dym. Jest to zupełnie normalne i potrwa tylko chwilę.

Korzystanie z piekarnika

– Rozgrzewać piekarnik przez parę minut przy zamkniętych drzwiczkach, używając obu elementów grzejnych. Przy pomocy regulatora temperatury nastawić żądaną temperaturę.
– Kiedy włączony jest choćby jeden z elementów grzejnych, piekarnik oświetla wewnętrzna lampka.
– Produkty przeznaczone do pieczenia umieścić na kratce grilla. W przypadku produktów zawierających dużą ilość tłuszczu zaleca się stosowanie blachy do pieczenia. Zapobiega ona skapywaniu tłuszczu do wnętrza piekarnika.
– Następnie zamknąć drzwiczki piekarnika i nastawić żądaną temperaturę.
– Przy opiekaniu z góry lub pieczeniu na rożnie używać wyłącznie górnego elementu grzejnego, albo obydwu elementów grzejnych: tj. górnego i dolnego.
– Ustawienie przełącznika (górny element/dolny element) można zmieniać w trakcie pieczenia.
– Aby chwilowo przerwać proces pieczenia, nastawić pięciopozycyjny przełącznik grzania na pozycję "●" (mała kropka).
– Do otwierania gorących drzwiczek po pieczeniu zawsze używać specjalnego uchwytu. Przy wyjmowaniu blachy do pieczenia, używać uchwytu do blachy. Do wyjmowania blachy do pieczenia lub półki grilla stosować ściereczkę lub specjalną rękawicę. Blachę należy zawsze kłaść na powierzchni odpornej na wysokie temperatury.
– Po zakończeniu pracy, ustawić pięciopozycyjny przełącznik grzania na pozycję "●" (mała kropka) i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Korzystanie z płyt grzejnych

– Przed włączeniem płyty najpierw umieścić na niej garnek / patelnię i ustawić pięciopozycyjny regulator w pozycji "●" (duża kropka).
– Przy włączonej choćby jednej płycie, włącza się wskaźnik świetlny.
– Sprawdzić, czy naczynie do gotowania lub patelnia są czyste i suche po zewnętrznej stronie. Nie używać naczyń i patelni przypalonych i pokrytych plamami.
– Aby zapobiec niszczeniu płyty, stawiać na nią tylko naczynia lub patelnie o płaskim dnie. Najlepiej używać naczyń specjalnie przeznaczonych do płyt elektrycznych (patrz rysunek I).
– Używane naczynie powinno mieć średnicę przynajmniej taką jak średnica płyty; zmniejsza to utratę ciepła oraz zapobiega niszczeniu się płyty w wyniku nierównej dystrybucji ciepła.
– Po zakończeniu pracy, ustawić pięciopozycyjny przełącznik grzania na pozycję "●" (mała kropka) i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Ustawienia termostatu

3: Podgotowanie i smażenie ăna szybkoŇ
2: Normalne gotowanie, smażenie
1: Gotowanie na małym ogniu

Po zakończeniu pracy, ustawić termostat w pozycji '**0**'.

Czyszczenie i konserwacja ogólna

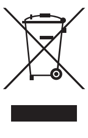
● Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie.
● Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
● Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, środków ścierających, ani aerozolów do czyszczenia piekarników i kuchenek.
– Zewnętrzną obudowę oraz drzwi można oczyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.

– Do czyszczenia elementów ze stali nierdzewnej należy używać wyłącznie specjalnie do tego celu przeznaczonych, delikatnych i nietrących środków chemicznych.
- Do czyszczenia elementów ze stali nierdzewnej nie używać twardych ani ostrych gąbek, ani takich, które nadal pokryte są pozostałościami po trących środkach do czyszczenia.

– Blachę do pieczenia, kratkę grilla i tackę na okruchy można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego płynu do mycia naczyń lub w zmywarce.
– Po zakończeniu pracy urządzenia, wszelkie plamy można usunąć z płyty za pomocą mokrej ściereczki.
– Po okresie dłuższego korzystania z płyt należy je wyczyścić specjalnym środkiem przeznaczonym do tego celu, dostępnym w sklepach.

Wymiana żarówki w piekarniku.
Żarówka znajduje się z tyłu, prawej ścianki bocznej, pod szklaną osłoną.
– Poluzować górną śrubkę przytrzymującą szklaną osłonę.
– Zdjąć szklaną osłonę.
– Wykręcić żarówkę, kręcąc w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
– Wymienić ją na nową żarówkę 15W (gniazdko typu E14).
– Wkręcić nową żarówkę kręcąc w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
– Nałożyć szklaną osłonę i przykręcić śrubką.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja
Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.
Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

GR

Φουρνάκι με εστίες

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Μεγάλη εστία
2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας
3. Ενδεικτική λυχνία
4. Διακόπτης 5 θέσεων
5. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
6. Διακόπτης για μεγάλη εστία
7. Διακόπτης για μικρή εστία
8. Σχάρα
9. Λαβή πόρτας
10. Ταψί
11. Λαβή ταψιού
12. Δίσκος για τα ψίχουλα
13. Θερμαντικό στοιχείο
14. Μικρή εστία

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Η συσκευή αυτή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες.

  Προειδοποίηση: Η πόρτα, καθώς και οι προσιτές επιφάνειες της συσκευής, θερμαίνονται κατά τη λειτουργία. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμά μέρη!
- **Μην** αγγίζετε τα θερμαντικά στοιχεία ή τις εστίες.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, να βεβαιώνεστε πάντα ότι ο δίσκος για τα ψίχουλα είναι σωστά προσαρμοσμένος κάτω από τα θερμαντικά στοιχεία.
- Το υπερθερμασμένο λάδι ή λίπος μπορεί να αναφλέγονται. Επομένως, μην παραγεμίζετε το ταψί.
- Μην απομακρύνεστε όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται

για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή και μην τη θέτετε σε λειτουργία κοντά ή κάτω από ντουλάπια ή κρεμαστά αντικείμενα, όπως κουρτίνες, ή οποιαδήποτε εύφλεκτα υλικά. Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο επάνω στη συσκευή.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και δεν θα καταστραφεί από λεκέδες. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, γυμνή φλόγα ή εύφλεκτο ατμό.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- **Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.**
  - **μετά τη χρήση,**
  - **σε περίπτωση δυσλειτουργίας της συσκευής, και**
  - **κατά τον καθαρισμό.**
- Όταν βγάζετε το φις από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φις.
- **Προσοχή!** Πριν αλλάζετε τον λαμπτήρα στο χώρο του φούρνου, να βεβαιώνεστε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική παροχή. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος για πρόκληση ηλεκτροπληξίας.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο επιθυμητό βαθμό με τη βοήθεια του διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας.

Ρυθμίσεις διακόπτη 5 θέσεων

- ● (σύμβολο μεγάλης κουκκίδας) – Οι εστίες μπορούν να ενεργοποιηθούν
- • (σύμβολο μικρής κουκκίδας) – Οι μικρές εστίες μπορούν να ενεργοποιηθούν
- Το άνω θερμαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο, η μικρή εστία μπορεί να ενεργοποιηθεί
- Το κάτω θερμαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο, η μικρή εστία μπορεί να ενεργοποιηθεί
- Τα άνω και κάτω θερμαντικά στοιχεία είναι ενεργοποιημένα, η μικρή εστία μπορεί να ενεργοποιηθεί

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Καθαρίστε τη συσκευή (βλ. ***Γενικός καθαρισμός και φροντίδα***) και βγάλτε όλο το υλικό συσκευασίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, αφήστε το εσωτερικό της να θερμανθεί για 10 λεπτά με αναμμένα και τα δύο θερμαντικά στοιχεία. Μπορεί να υπάρξει μια ελαφρά οσμή. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα κρατήσει παρά μόνο για λίγα λεπτά. Φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τις εστίες για πρώτη φορά, αφήστε τις να θερμανθούν

για 3 περίπου λεπτά στη μέγιστη ισχύ, ενώ ταυτόχρονα φροντίσετε ότι υπάρχει επαρκής εξαερισμός. Με τον τρόπο αυτό θα διευκολυνθεί η «καύση» της επικάλυψης που προστατεύει τις εστίες από τη διάβρωση. Κατά τη διαδικασία αυτή, ίσως να εκλυθεί μια ελαφρά οσμή και λίγος καπνός. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα κρατήσει παρά μόνο για λίγα λεπτά.

Χρήση του φούρνου

- Προθερμάνετε το τμήμα του φούρνου για αρκετά λεπτά με την πόρτα κλειστή, χρησιμοποιώντας και τα δύο θερμαντικά στοιχεία. Θέστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στο απαιτούμενο επίπεδο.
- Όταν είναι ενεργοποιημένο ένα ή και τα δύο θερμαντικά στοιχεία, στο φούρνο ανάβει ο εσωτερικός του λαμπτήρας.
- Τοποθετήστε το φαγητό που θέλετε να μαγειρέψετε επάνω στη σχάρα. Όταν πρόκειται να μαγειρέψετε φαγητό το οποίο έχει λίπος ή υγρασία, χρησιμοποιήστε το ταψί για να μη στάζουν ζωμοί στο εσωτερικό της συσκευής.
- Κλείστε την πόρτα και θέστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στο απαιτούμενο επίπεδο.
- Για ψήσιμο από το επάνω μέρος και ψήσιμο στη σχάρα, πρέπει να χρησιμοποιείτε το άνω θερμαντικό στοιχείο ή το άνω και κάτω θερμαντικά στοιχεία.
- Μπορείτε να αλλάζετε τις ρυθμίσεις του διακόπτη (άνω θέρμανση/κάτω θέρμανση) κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος.
- Για να διακόψετε προσωρινά τη διαδικασία μαγειρέματος, θέστε το διακόπτη 5 θέσεων στη θέση « ● » (σύμβολο μικρής κουκκίδας).
- Να χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή της πόρτας για να ανοίξετε τη ζεστή πόρτα μετά τη λειτουργία. Όταν αφαιρείτε το ταψί, χρησιμοποιήστε τη λαβή ταψιού που παρέχεται. Για να βγάλετε τη σχάρα, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα πανί για φούρνους. Να τοποθετείτε πάντοτε το ταψί σε επιφάνειες που αντέχουν στη θερμότητα.
- Μετά από τη χρήση, θέστε πάλι το διακόπτη 5 θέσεων στη θέση « ● » (σύμβολο μικρής κουκκίδας) και βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από τη πρίζα.

Χρήση των εστιών

- Να τοποθετείτε πάντα την κατσαρόλα ή το τηγάνι στην εστία και να θέτετε το διακόπτη πέντε θέσεων στη θέση « ⬤ » (σύμβολο μεγάλης κουκκίδας) πριν από την ενεργοποίηση.
- Όταν είναι ενεργοποιημένη μία ή και οι δύο εστίας, ανάβει η ενδεικτική λυχνία.
- Να βεβαιώνεστε ότι το εξωτερικό μέρος της κατσαρόλας είναι καθαρό και στεγνό. Μη χρησιμοποιείτε κατσαρόλες καλυμμένες με αιθάλη.
- Για να αποφευχθεί η πρόκληση βλάβης στην εστία, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο κατσαρόλες με επίπεδο πάτο. Οι πιο κατάλληλες κατσαρόλες είναι αυτές που είναι ειδικά σχεδιασμένες για χρήση σε ηλεκτρικές εστίες (βλ. εικόνα I).
- Να βεβαιώνεστε πάντα ότι η διάμετρος της κατσαρόλας που χρησιμοποιείτε είναι τουλάχιστον ίδια με τη διάμετρο της εστίας. Με τον τρόπο αυτό ελαχιστοποιείται η απώλεια θερμότητας και αποφεύγεται η πρόκληση βλάβης στην κατσαρόλα ως αποτέλεσμα της ανομοιόμορφης κατανομής θερμότητας.
- Μετά από τη χρήση, θέστε πάλι το διακόπτη 5 θέσεων στη θέση « ● » (σύμβολο μικρής κουκκίδας) και βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από τη πρίζα.

Ρυθμίσεις θερμοστάτη

3: Μερικό μαγείρεμα και γρήγορο τηγάνισμα

2: Κανονικό μαγείρεμα, τηγάνισμα

1: Σιγοβράσιμο

Μετά τη χρήση, να θέτετε πάντα το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στη θέση « **0** ».

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε αποξεστικά, σκληρά διαλύματα καθαρισμού ή καθαριστικά φούρνου τύπου σπρέι.
- – Μπορείτε να καθαρίζετε το εξωτερικό περίβλημα και την πόρτα με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- – Για να καθαρίσετε τις περιοχές από ανοξείδωτο ατσάλι, χρησιμοποιήστε μόνο ένα ήπιο, μη λειαντικό καθαριστικό μέσο που προορίζεται για τέτοιες ευαίσθητες επιφάνειες.
- Μην καθαρίσετε τις επιφάνειες από ανοξείδωτο ατσάλι με τη χρήση άξεστων ή σκληρών σπόγγων, ή σπόγγων που ακόμη περιέχουν υπολείμματα από λειαντικά καθαριστικά μέσα.
- – Μπορείτε να καθαρίζετε το ταψί, τη σχάρα και το δίσκο για τα ψίχουλα με ζεστό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό ή σε ένα πλυντήριο πιάτων.
- – Μετά τη χρήση, μπορείτε να χρησιμοποιείτε ένα βρεγμένο πανί για να αφαιρείτε τυχόν λεκέδες από τις εστίες.
- – Μετά από μεγαλύτερη περίοδο χρήσης, πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα εμπορικό καθαριστικό για να καθαρίζετε τις εστίες.

Αλλαγή του λαμπτήρα στο εσωτερικό του χώρου του φούρνου

Ο λαμπτήρας βρίσκεται τοποθετημένος στο πίσω μέρος της δεξιάς πλευρά, πίσω από τη γυάλινη πλάκα.

- Χαλαρώστε την άνω βίδα στη γυάλινη πλάκα.
- Βγάλτε τη γυάλινη πλάκα.
- Περιστρέψτε το λαμπτήρα αριστερόστροφα για τον βγάλετε από την υποδοχή του.
- Αντικαταστήστε τον με έναν καινούργιο λαμπτήρα 15W (τύπου A4).
- Περιστρέψτε το λαμπτήρα δεξιόστροφα για να το στερεώσετε στην υποδοχή του.
- Τοποθετήστε ξανά τη γυάλινη πλάκα και ασφαλίστε τη με τη βίδα.

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

RUS

Миниэлектропечь с духовкой и конфорками

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

Включение в сеть
Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.
Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.
Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Большая конфорка
2. Регулятор температуры
3. Индикаторная лампочка
4. Пятипозиционный переключатель
5. Шнур питания с вилкой
6. Переключатель большой конфорки
7. Переключатель малой конфорки
8. Решетка - гриль
9. Ручка дверцы
10. Противень
11. Ручка противня
12. Поддон для крошек
13. Нагревательный элемент
14. Малая конфорка

Правила безопасности
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если Вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении такого повреждения.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- Это устройство работает при очень высокой температуре.

  Будьте осторожны: при работе прибора его дверца и поверхность сильно нагреваются. При прикосновении к горячим частям можно обжечься!
- **Не** прикасайтесь к нагревательным элементам и конфоркам.
- При пользовании прибором обязательно проверяйте, чтобы поддон для крошек был правильно установлен под нагревательными элементами.
- Перегретое масло или жир имеет тенденцию к воспламенению. Поэтому не переполняйте противень.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства

дистанционного управления не допускается.

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Не устанавливайте устройство и не используйте его около настенных шкафов или под ними, или под такими предметами, как занавеси и другие воспламеняемые материалы. Не кладите ничего на верх устройства.
- Во время работы устройство должно стоять на жаропрочной поверхности, устойчивой к брызгам и пятнам. Не устанавливайте устройство на горячие поверхности или около них или у открытого пламени или воспламеняющихся паров.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
  - **после использования;**
  - **при любой неполадке;**
  - **перед чисткой прибора.**
- Никогда не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из настенной розетки, беритесь только за вилку.
- **Предупреждение.** Перед заменой лампочки в духовке убедитесь, что прибор выключен и отключен от электросети, чтобы исключить риск поражения электрическим током.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в один из наших сервисных центров, адреса которых указаны в приложении к данному руководству.

Регулировка температуры

Нужная температура задается при помощи регулятора температуры.

Положения пятипозиционного переключателя

- ● (Большая точка) – Можно включить конфорки
- • (Маленькая точка) – Можно включить маленькую конфорку
- ⊓ Включен верхний нагревательный элемент, можно включить маленькую конфорку
- ⊔ Включен нижний нагревательный

элемент, можно включить маленькую конфорку

⊟ Верхний и нижний нагревательные элементы включены, можно включить маленькую конфорку

Включение

– Удалите весь упаковочный материал и очистите устройство (см. раздел **Общая чистка и уход**).
– Перед использованием устройства в первый раз прогрейте его внутреннюю часть в течение 10 минут, включив оба нагревательных элемента. При первом включении устройства может появиться слабый запах. Это нормальное явление, которое будет продолжаться в течение короткого времени. Обеспечьте достаточную вентиляцию.
– Перед использованием конфорок в первый раз, дайте им прогреться в течение примерно 3-х минут на максимальной мощности, обеспечив при этом достаточную вентиляцию. Это обеспечит «приработку» защитного покрытия, которое предохраняет конфорки от коррозии. При этом может появиться слабый запах и легкий дымок. Это нормальное явление, которое будет продолжаться в течение короткого времени.

Использование духовки

– Прогрейте духовку в течение нескольких минут с закрытой дверцей, используя оба нагревательных элемента. Установите регулятор температуры на требуемую температуру нагрева.
– Если включен один или оба нагревательных элемента, духовка освещается внутренней лампочкой.
– Поместите продукты для готовки на решетку-гриль. При готовке продуктов с большим содержанием жира или влаги, используйте противень, чтобы предотвратить попадание жира или влаги внутрь устройства.
– Закройте дверцу и установите регулятор температуры на требуемую температуру нагрева.
– Для готовки или грилирования в верхней части прибора, используйте верхний или верхний и нижний нагревательные элементы.
– Во время готовки положение переключателя (верхний / нижний элемент) можно изменять.
– Чтобы прервать процесс готовки на некоторое время, установите 5-позиционный переключатель в положение “•” (маленькая точка).
– После использования прибора всегда открывайте горячую дверцу только за ручку. Для извлечения противня используйте ручку из комплекта поставки. Для извлечения решетки-гриля пользуйтесь кухонной прихваткой. Всегда ставьте противень на теплостойкую поверхность.
– После применения прибора, установите 5-позиционный переключатель в положение “•” (маленькая точка) и выньте вилку из стенной розетки.

Использование конфорок

– Перед включением обязательно поставьте на конфорку кастрюлю или сковородку и установите 5-позиционный переключатель в положение “●” (большая точка).
– При включении одной или обеих конфорок загорается индикаторная лампочка.
– Проверьте, чтобы с внешней стороны посуда была чистая и сухая. Не используйте закопченную

посуду.

- Чтобы не повредить конфорку, пользуйтесь только той посудой, у которой ровное дно. Наиболее подходящей посудой является та, которая специально предназначена для готовки на электроплитах (смотри илл. 1).
- Всегда проверяйте, чтобы диаметр используемой посуды был не меньше диаметра конфорки. Это уменьшит потерю тепла и предохранит конфорку от повреждения из-за неравномерного нагрева ее поверхности.
- После применения прибора, установите 5-позиционный переключатель в положение "●" (маленькая точка) и выньте вилку из стенной розетки.

Регулировка термостата

3: Предварительная готовка (обжарка) и быстрая жарка

2: Обычная готовка, жарка

1: Готовка (тушение) на «медленном огне»

После использования электроприбора, установите ручку термостата в положение '**0**'.

Общее обслуживание и чистка

- ● Обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- ● Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство и не погружайте его в воду.
- ● Не применяйте для чистки печи абразивные материалы, сильнодействующие моющие средства или спреи.
- Снаружи корпус и дверцу можно протирать влажной безворсовой тканью.
- Для чистки поверхностей из нержавеющей стали можно использовать только специальные мягкие неабразивные средства, предназначенные для чистки таких чувствительных поверхностей.
- ● Не чистите поверхности из нержавеющей стали грубыми или жесткими губками или такими губками, которые могут содержать остатки абразивных чистящих средств.
- Противень, решетку-гриль и поддон для крошек можно мыть в горячей воде с использованием мягкого моющего средства или в посудомоечной машине.
- После применения электроприбора можно протереть конфорки влажной тканью.
- Если конфорки не использовались в течение длительного времени, их следует обработать специальным чистящим средством, имеющимся в продаже.

Замена лампочки в духовке

Лампочка находится в задней части правой боковой панели за защитным стеклом.

- Освободите верхний винт крепления защитного стекла.
- Снимите защитное стекло.
- Вывинтите лапочку из патрона, повернув ее против часовой стрелки.
- Возьмите новую лампочку на 15 Вт (под патрон E14).
- Ввинтите новую лампочку в патрон, повернув ее по часовой стрелке.
- Установите на место защитное стекло и зафиксируйте его винтом.

Утилизация

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4,
1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO.
LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga,
Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building,
Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01
253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN

I/M No.: 8345.0000